Porównanie tłumaczeń Marka 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Poznał bowiem że z powodu zawiści wydali Go arcykapłani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przekonywał się bowiem (coraz bardziej), że arcykapłani wydali Go z zawiści. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Poznał bowiem, że z zawiści wydali go arcykapłani.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Poznał bowiem że z powodu zawiści wydali Go arcykapłani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Coraz bardziej uświadamiał sobie bowiem, że arcykapłani wydali Go z zawiści. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedział bowiem, że naczelni kapłani wydali go z zawiści. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Wiedział bowiem, iż go z nienawiści wydali przedniejsi kapłani.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wiedział, iż go z zazdrości byli najwyższy kapłani wydali, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedział bowiem, że arcykapłani wydali Go przez zawiść. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiedział bowiem, że arcykapłani wydali go z zawiści. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedział bowiem, że arcykapłani wydali Go z nienawiści. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedział bowiem, że wyżsi kapłani wydali Go z zawiści. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wiedział bowiem, że Go arcykapłani wydali przez zawiść.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wiedział jednak, że arcykapłani wydali Jezusa z nienawiści.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale arcykapłani podburzyli tłum, aby Piłat uwolnił im raczej Barabasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо знав, що це із заздрощів архиєреї Його видали. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rozeznawał bowiem że przez zazdrość przekazali go prapoczątkowi kapłani.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż wiedział, że przedniejsi kapłani wydali go z zawiści. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo było dla niego oczywiste, że główni kohanim wydali Go z zawiści. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był bowiem świadomy, że naczelni kapłani wydali go z zawiści. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zorientował się bowiem, że to najwyżsi kapłani z nienawiści uknuli ten spisek przeciwko Jezusowi. |